

Hommage à Albert Lathion (1936-2011)

Autor(en): **Michelet, Maurice**

Objektyp: **Obituary**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 151

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOMMAGE À ALBERT LATHION (1936-2011)

Pour la «Cöbla dû patouè de Nînda», Maurice Michelet

Omâdzo à Albè Atchyon

Albè îre præu cûgnû èntchyë no. Déan to à couja qu'îre i bouandjyè dû véâdzo. Aey reprey o coumèrcho dû chyô pâre. Méi de carànt'an û fô é û mouën. A avouéi marcâ a vyà da coumoûna. Skiö, fondatö presedan é gardien dû clûb de hockey, fondatö é màmbre da mùjîca, presedan da sossieté po o developemin de Nînda. A menâ to chin de fron chin oublâ à famële é é tâtse dû pîlo.

Avouë yuû, é partey oun gran patouèjin. Youn de plû. Oun mantenö dû patouè. Mà noj'a achya é chyôj idé, à chävoua vijyon dû patouè, dej écrit, de cönte, de piësse de téâtro. Albè aey veretablamîn a pachyon po a noûtra înga. Bretchyë de mo, dej ësprechyon, de dejanne, ... é éje partadyë pé veyë, péj écrit, po noje féire chintî töt'a retchyînse dû noûtro patouè. A conchacrâ oûna böna partchyà di vën darîj an da chävoua vyà û patrimoine é a înga di Nîndey.

Djyëj an apréi à pûblicachyon, èn 1995, dû dichyonéro dû patouè de Nînda, Albè aey chintû que falîye aâ méi yuûn é conchèrva é son dû noûtro patouè. Câ charey ouncô léire o

Hommage à Albert Lathion

Albert était très connu chez nous. D'abord parce qu'il était le boulanger du village. Il avait repris le commerce de son père. Plus de quarante ans au four et au moulin. Il a aussi marqué la vie associative de notre commune. Skieur, fondateur président et gardien du Hockey-Club Nendaz, fondateur et membre de la fanfare, président de la société de développement de Nendaz. Il a mené toutes ces activités de front, sans oublier sa famille et les tâches de la maison.

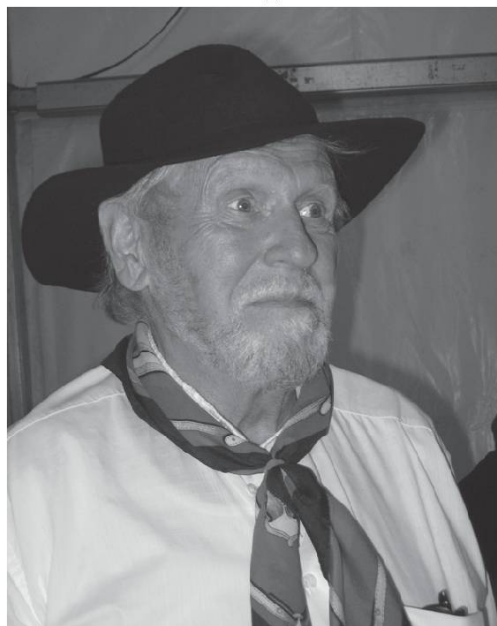
Avec lui, s'en est allé un grand patoisant. Un de plus. Un mainteneur du patois. Il nous a laissé ses idées, sa vision du patois, des écrits, des contes, des pièces de théâtre. Albert avait véritablement la passion pour notre langue. Chercher des mots, des expressions, des dictons, ...et les partager lors de veillées, par des écrits, pour nous faire comprendre toute la richesse de notre patois. Il a consacré une grande partie des vingt dernières années de sa vie au patrimoine et au patois de Nendaz.

Dix ans après la publication, en 1995, du dictionnaire du patois de Nendaz, Albert avait pressenti qu'il fallait aller plus loin et conserver les sons de notre patois. Qui serait

*patouè derèn trînta û carànt'an?
Èn 2010, i projè a itâ élaborâ, é a
ènrrèa oun an méi tâ. Arè jû o tin de
trayè oun an chû ché projè, déan que
d'ître prey p'a maadî. Mà Albè îre
oun trayoeu, i traô é bien avanchyâ
é i projè pourè cheournî.*

*Albè îre avouéi âma da noûtra
sossieté, « I Cöbla dû patouè de
Nînda ». Di 1987, a animâ tsîquye
mey a veyâ dû patouè, avouè sin é
trîntaj ènvetâ quye chon inû deragnè
dà lou pachyon, du lou mitchyè,.... A
marcâ, mountâ é djûâ de pièsse de
téâtro, de sènète, partissipâ à de veyè
é de fite cantonâe. É yuî avouéi que
fajey é cruijatirî po Ecô d'Éprîntse,
que bretchyée é mo, éj èsprechyon
po « Ami dû patouè ». Îre avouéi i
checrétéro da Cöbla. Quyèn vouïdo
noje âche!*

*É Nîndey no chin tchuî recognéchin
à Albè po o traô, po o combâ qu'a
menâ tsîquye dzo po a defîncha dû
patouè. No recoltin tchuî chin qu'a
chenâ. Mèrsî
Albè, prin
o tin de te
repojâ é de
contimplâ
to chin quye
t'a achyâ
po o noûtro
patouè, i înga
di Nîndey.*



encore capable de lire le patois dans trente ou quarante ans? En 2010, le projet « Ecoutez notre patois » a été élaboré et il a débuté un an plus tard. Il aura eu le temps de travailler une année sur ce projet, avant d'être rattrapé par la maladie. Mais Albert était un travailleur, il a bien avancé la recherche des mots pour créer un nouveau lexique. Le projet pourra s'achever.

Albert était aussi l'âme de notre société « I Cöbla dû patouè de Nînda ». Dès 1987, il a animé chaque mois une veillée du patois, avec cent trente invités qui sont venus parler de leur passion, de leur métier. Il a écrit, mis en scène et interprété des pièces de théâtre, des saynètes, participé à des veillées et des fêtes cantonales. Il était aussi l'auteur des mots croisés de notre journal local, l'Echo de la Printze. C'est aussi lui qui recherchait les mots et expressions pour L'AMI DU PATOIS. Il était aussi secrétaire de notre société. Quel vide il nous laisse!

Les Nendards, nous sommes tous reconnaissants à Albert pour le travail, pour le combat qu'il a mené chaque jour pour la défense du patois. Nous récoltons tous, ce qu'il a semé. Merci Albert, prends le temps de te reposer et d'admirer tout ce que tu as laissé pour notre patois, la langue des Nendards.